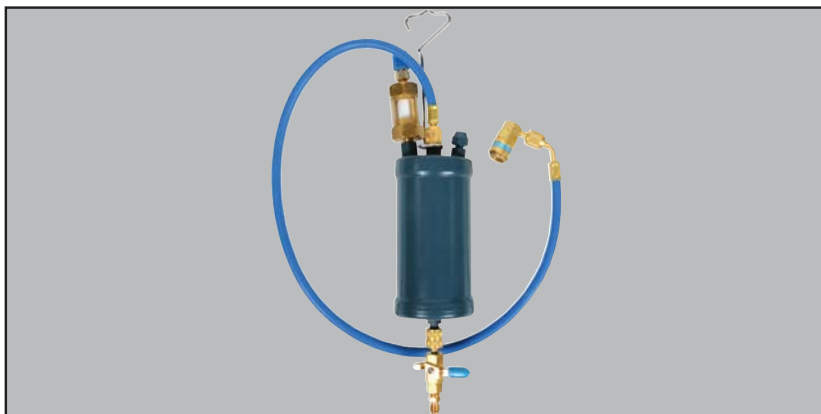




- (GER) Schutzfilter Recycling Station**
- (CZE) Ochranný filtr pro přístroj pro servis klimatizací**
- (DAN) Beskyttelsesfilter Recycling Station**
- (DUT) Recycling-station voor beschermfilters**
- (ENG) Protection filter recycling station**
- (FRE) Filtre de protection pour station de récupération de fluides**
- (HRV) Zaštitni filter stanice za recikliranje**
- (HUN) Védőszűrő recycling állomás**
- (ITA) Filtro per stazione di ricarica**
- (POL) Filtr ochronny stacji do recyklingu**
- (POR) Filtro de protecção de estação de reciclagem**
- (SLO) Ochranný filter pre prístroj pre servis klimatizácií**
- (SLV) Zaščitni filter reciklirne postaje**
- (SPA) Filtro protector estación de reciclaje**

5380 166



Schutzfilter Recyling Station

Schutzfilter zum Schutz des Klimaservicegerätes gegen Verunreinigungen und Flüssigkeiten wie Dichtmittel, UV- Lecksuchmittel, Öle mit Säuren usw.
Max. Druck 24bar

Einführung

1. Generelle Sicherheitshinweise

- 1.1 Lesen und verstehen Sie immer alle Hinweise über die Sicherheit und Bedienung, bevor Sie anfangen mit diesem Geräte zu arbeiten.
- 1.2 Jegliche Unachtsamkeit kann zu einem Schaden an Mensch und Material führen und kann tödliche Folgen haben.
- 1.3 Diese Geräte dürfen nur von technisch ausgebildeten Personen bedient werden, die die entsprechende Berechtigung vorweisen können.
- 1.4 Informieren Sie sich über die Bedingungen im Umgang mit Kältemitteln und deren Ölen. Beachten Sie die Sicherheitsdatenblätter. Diese erhalten Sie von Ihrem Kältemittel-Lieferanten.
- 1.5 Beachten Sie den vorgeschriebenen Umgang mit Druckgasflaschen, sowie die Sicherheitsdatenblätter der verwendeten technischen Gase. Diese erhalten Sie von Ihrem Gaslieferanten.
- 1.6 Tragen Sie immer eine entsprechende Sicherheitsbrille und die vorgeschriebene Schutzkleidung, wenn Sie mit Kältemitteln und deren Ölen arbeiten.
- 1.7 Achten Sie auf ausreichende Belüftung der Räume in denen mit Kältemitteln und deren Ölen gearbeitet wird.
- 1.8 Niemals den erlaubten Arbeitsdruck des Schutzfilters überschreiten.

Anleitung:

Achtung: Niemals während des Einsatzes den Kugelhahn (2) öffnen. Erst, wenn das Klimaservicegerät die Klimaanlage vollständig evakuiert hat (Anlage drucklos) , darf der Filter entleert werden. Vor dem Einsatz alle Anschlüsse auf Dichtheit und festen Sitz prüfen.

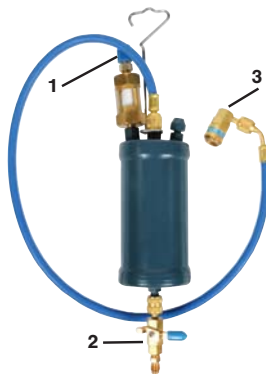
Anleitung für KFZ-Klimaanlagen:

Schnellkupplung von Ihrem Klimagerät an Fitting (1) am Mini-Schauglas anschließen
Schnellkupplung (3) mit Schlauch vom Schutzfilter an den Serviceanschluss des Fahrzeugs anschließen.
Evakuieren der Klimaanlage. **Bitte nur über den am Mini-Schauglas angeschlossenen Serviceschlauch absaugen.**

Während des Einsatzes muss der Kugelhahn (2) geschlossen bleiben.

Nachdem das Absaugen beendet ist (Anlage drucklos), Flüssigkeiten am Kugelhahn (2) in die Sonderentsorgung ablassen.

Hat das Fahrzeug nur einen Hochdruck-Anschluss muss der Niederdruck-Nippel (1) des Mini-Schauglases gegen einen Hochdruck-Nippel (5380 608) und die Niederdruck-Klimaschnellkupplung (3) des Schutzfilters gegen eine HD-Kupplung (5380 691) getauscht werden.



WICHTIG: Bei vollautomatischen Abläufen müssen Sie bei der Öleingabe berücksichtigen, dass der Hauptteil des Altöles vor dem Klimagerät (im Schutzfilter) aufgefangen wird und nicht im Klimagerät. Dementsprechend kann das Altöl auch nicht vom Klimagerät gewogen und wieder zugegeben werden. Wir empfehlen eine Service- Ölpauschale z.B. 5g einzugeben. Die Menge variiert, wenn ein Bauteil ausgetauscht wird oder es sich um größere Klimaanlage handelt.

Der Filtereinsatz (5380 168) des Mini Schauglases kann gewechselt werden.
Hierfür Mini Schauglas am Schutzfilter laut " Bild 2" auseinander bauen und Einsatz austauschen.

Anleitung für Industrieanlagen:

Fitting (1) vom Schauglas und Schnellkupplung (3) entfernen Schläuche direkt an Absaugstation und Klimaanlage abklemmen.

Bedienung ansonsten analog zu KFZ Klimaanlage identisch.





Ochranný filtr pro přístroj pro servis klimatizací

Filtr pro ochranu přístroje pro servis klimatizací před nečistotami a kapalinami, jako jsou těsnící prostředky, kontrastní látky na hledání netěsností pomocí UV lampy, oleje s kyselinami atd.

Max. tlak: 24 bar.

Úvod

1. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- 1.1 Před zahájením práce s tímto přístrojem si musíte vždy přečíst všechny pokyny k bezpečnosti a obsluze a porozumět jim.
- 1.2 Jakékoliv nerespektování těchto pokynů může vést k zraněním osob a/nebo věcným škodám a může mít smrtelné následky.
- 1.3 Tyto přístroje smí obsluhovat pouze technicky vzdělaný personál, který je schopen se prokázat příslušným oprávněním.
- 1.4 Informujte se o podmínkách při manipulaci s chladivý a jejich oleji. Dodržujte pokyny uvedené v bezpečnostních listech, které obdržíte od dodavatele chladiva.
- 1.5 Dodržujte předepsaný způsob manipulace s lahvemi se stlačeným plynem a pokyny uvedené v bezpečnostních listech použitých technických plynů. Tyto listy obdržíte od dodavatele plynu.
- 1.6 Při práci s chladivý a jejich oleji noste vždy vhodné bezpečnostní brýle a předepsaný ochranný oděv.
- 1.7 Dbejte na dostatečné větrání v prostorách, v kterých pracujete s chladivý a jejich oleji.
- 1.8 Nepřekračujte nikdy přípustný pracovní tlak ochranného filtru.

Návod:

Upozornění: Neotevírejte nikdy kulový ventil (2) během používání. Filtr se smí vyprázdnit teprve tehdy, když přístroj pro servis klimatizací klimatizaci úplně vakuoval (odtlakoval). Před použitím zkontrolujte těsnost a pevné usazení všech přípojek.

Návod pro klimatizace motorových vozidel:

Připojte rychlospojku klimatizace k fitinku (1) na pozorovacím válci.

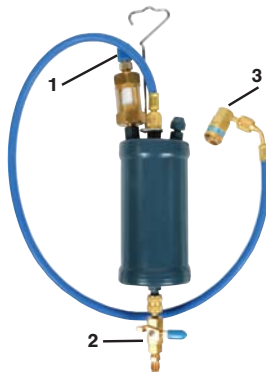
Připojte rychlospojku (3) s hadicí od ochranného filtru k servisní přípojkce vozidla.

Vakuumte klimatizaci. **Odsávání provádějte prosím pouze přes servisní hadici připojenou k pozorovacímu válci.**

Během použití musí zůstat kulový ventil (2) zavřený.

Po ukončení odsávání (odtlakování klimatizace) vypusťte kapalinu kulovým ventilem (2). Je nutné provést předepsanou likvidaci těchto kapalin.

Pokud má vozidlo jen vysokotlakou přípojku, musí se nízkotlaká vsuvka (nipl) (1) pozorovacího válce vyměnit za vysokotlakou vsuvku (nipl) (5380 608) a nízkotlaká rychlospojka (3) ochranného filtru se musí vyměnit za vysokotlakou spojku (5380 691).



DŮLEŽITÉ: Při plně automatickém chodu musíte při doplňování oleje vzít v úvahu skutečnost, že hlavní množství starého oleje je zachyceno před přístrojem pro servis klimatizací (v ochranném filtru), a ne v tomto přístroji. Proto přístroj není schopen určit množství starého oleje a olej doplnit. Doporučujeme přidávat paušální servisní množství oleje, např. 5 g. Toto množství je třeba upravit, pokud se vyměňuje nějaký díl nebo se jedná o větší klimatizace.

Filtrační vložku (5380 168) pozorovacího válce je možné vyměnit.

Za tím účelem rozmontujte pozorovací válec na ochranném filtru podle obrázku 2 a vložku vyměňte.

Návod pro průmyslové klimatizace:

Demontujte fitink (1) z pozorovacího válce a rychlospojku (3), přisvorkujte hadice přímo k odsávací stanici a ke klimatizaci.

Jinak je návod totožný s návodem pro klimatizace motorových vozidel.





Beskyttelsesfilter Recycling Station

Beskyttelsesfilter til beskyttelse af klimaserviceapparat mod urenheder og væsker som tætningsmiddel, UV-lækagesøgeapparat, olie med syre osv.

Max. tryk 24 bar

Indføring:

1. Generelle sikkerhedshenvisninger
- 1.1 læs og forstå altid alle henvisninger over sikkerhed og betjening, inden du starter med at arbejde med dette apparat.
- 1.2 enhver uopmærksomhed kan føre til skader på mennesker og materiel og kan have dødelige følger
- 1.3 dette apparat må kun betjenes af teknisk uddannede personer, der kan forevise passende berettigelse.
- 1.4 Hold dig informeret om betingelserne for omgang med kølemidler og deres olie. Læs sikkerhedsdatablade. Disse får du ved din kølemidelleverandør
- 1.5 Vær opmærksom på den foreskrevne omgang med trykgasflasker, samt sikkerhedsdatablade på de anvendte tekniske gasser. Disse får du ved din gasleverandør.
- 1.6 Bær altid sikkerhedsbriller og det foreskrevne beskyttelsestøj, når du arbejder med kølemidler og olie
- 1.7 Vær opmærksom på tilstrækkelig udluftning i rummet, hvor der arbejdes med kølemiddel og deres olie
- 1.8 Overskrid aldrig det tilladte arbejdsstryk for beskyttelsesfilteret

Brugsanvisning

Advarsel: Åben aldrig kuglehanen (2) under brug. Først, når klimaserviceapparatet fuldstændig er afkoblet klima anlægget (anlæg er trykfri), må filtret tømmes. Inden brug kontrolleres at alle tilslutninger er tætte og sidder fast.

Brugsanvisning for bil-klima anlæg:

Lynekobling fra dit klima anlæg tilsluttes fitting (1) på mini-synsglas, Lynekobling (3) med slange fra beskyttelsesfilter tilsluttes servicetilslutningen på bilen.

Afkobl klima anlægget. **Sug kun bort med serviceslangen der er tilsluttet mini-synsglasset.**

Under brug skal kuglehanen (2) forblive lukket.

Efter udsugning er færdig, (anlæg trykløs)

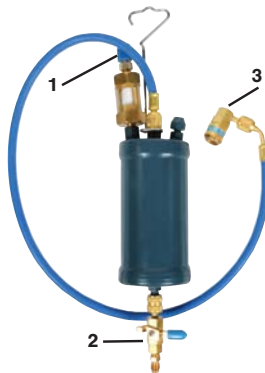
bortskaftes væsken på kuglehanen (2) miljørigtigt.

Har bilen kun en højtryks-tilslutning skal lavtryksnippel

(1) på mini-synsglas skiftes ud med en højtryks-nippel

(5380 608) og lavtryks-klimalynekobling (3) fra

beskyttelsesfilter med en højtryks-kobling (5380 691).



Vigtig: ved fuldautomatisk afløb skal du ved oliepåfyldning være opmærksom på, at hoveddelen af gammel olie fra klimaanlægget opsamles (i beskyttelsesfilter) og ikke i klimaanlægget. Gammel olie kan heller ikke tilsættes igen. Vi anbefaler der tilføres en service-olie f.eks. 5g. Mængden varierer, når en del bliver udskiftet eller hvis det drejer sig om større klimaanlæg.

Filterindsatsen (5380 168) på mini synsglas kan skiftes.

Til dette skilles mini-synsglas på beskyttelsesfilter ad som på billede 2

Brugsanvisning for industrianlæg:

Fitting (1) fjernes fra synsglas og lynkobling (2).

Slange direkte på udsugningsstation og klimaanlæg klemmes af.

Betjening ellers analog identisk til auto-klimaanlæg





Recycling-station voor beschermfilters

Beschermfilter ter bescherming van het aircoservicetoestel tegen verontreinigingen en vloeistoffen als afdicht-, uv-lekzoekmiddelen, oliën met zuren, enz.

Max. druk 24 bar

Introductie

1. Algemene veiligheidsaanwijzingen

- 1.1 Lees steeds alle aanwijzingen over veiligheid en gebruik en zorg ervoor dat u deze heeft begrepen, voordat u begint dit toestel te gebruiken.
- 1.2 Iedere onoplettendheid kan tot schade aan mens en materiaal leiden en dodelijke gevolgen hebben.
- 1.3 Deze toestellen mogen uitsluitend door technisch opgeleide personen worden bediend die de desbetreffende bevoegdheid kunnen aantonen.
- 1.4 Informeer naar de voorwaarden met betrekking tot de omgang met koudemiddelen en de bijbehorende oliën.
Houdt rekening met de veiligheidsinformatiebladen. Deze ontvangt u van uw koudemiddel-leverancier.
- 1.5 Houd rekening met de voorgeschreven omgang met cilinders met samengeperste gassen alsook met de veiligheidsinformatiebladen van de gebruikte technische gassen. Deze ontvangt u van uw gasleverancier.
- 1.6 Draag steeds een geschikte veiligheidsbril en de voorgeschreven veiligheidskleding wanneer u met koudemiddelen en de bijbehorende oliën werkt.
- 1.7 Let op voldoende ventilatie van de ruimtes waar met koudemiddelen en de bijbehorende oliën wordt gewerkt.
- 1.8 Nooit de toegestane werkdruk van het beschermfilter overschrijden.

Handleiding:

Let op: Tijdens het gebruik nooit de kogelkraan (2) openen. Pas als het aircoservicetoestel de airco volledig geëvacueerd heeft (airco drukloos), mag het filter worden geleegd. Vóór het gebruik bij alle aansluitingen dichtheid controleren en of deze vast zitten.

Handleiding voor voertuig-airco's:

Snelkoppeling van uw aircotoestel op fitting (1) van de mini-kijkglas aansluiten.

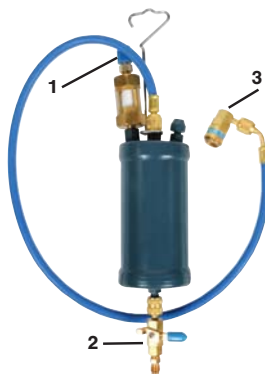
Snelkoppeling (3) met slang van de beschermfilter op de serviceaansluiting van het voertuig aansluiten.

Airco evacueren. **Alleen via de op het mini-kijkglas aangesloten serviceslang afzuigen.**

Tijdens het gebruik moet de kogelkraan (2) gesloten blijven.

Nadat het afzuigen is voltooid (airco drukloos), vloeistoffen via de kogelkraan (2) naar de bijzondere afvalverwijdering afvoeren.

Heeft het voertuig slechts een hogedruk-aansluiting, moet de lagedruk-nippel (1) van het mini-kijkglas tegen een hogedruk-nippel (5380 608) en de lagedruk-airco-snelkoppeling (3) van het beschermfilter tegen een hogedruk-koppeling (5380 691) worden vervangen.



BELANGRIJK: Bij volledig geautomatiseerde processen moet u bij het invullen van olie ermee rekening houden dat het grootste deel van de afgewerkte olie vóór het aircotoestel (in het beschermfilter) wordt opgevangen en niet in het aircotoestel. Daarom kan de afgewerkte olie ook niet door het aircotoestel worden gewogen en weer worden teruggegeven. Wij bevelen aan om een vaste waarde voor service-olie aan te houden, bv. 5g. De hoeveelheid verschilt, als een onderdeel wordt vervangen of als het gaat om grotere airco's.

Het filter-inzetdeel (5380 168) van het mini-kijkglas kan worden vervangen. Daarvoor mini-beschermfilter op het beschermfilter volgens afbeelding 2 demonteren en inzetdeel vervangen.

Handleiding voor industriële installaties:

Fitting (1) van kijkglas en snelkoppeling (3) verwijderen. Slangen direct bij afzuigstation en airco afklemmen.

Bediening voor de rest dienovereenkomstig identiek met voertuig-airco's.





Protection filter recycling station

Protection filter to protect the climate control service unit against impurities and liquids such as sealants, UV dye for leakage search, oils with acids, etc.
Maximum pressure 24bar.

Introduction

1. General Safety Notes
- 1.1 Please read and understand always all notes regarding safety and operation before starting to work with this device.
- 1.2 Any carelessness can cause damage to man and machine and can have fatal consequences.
- 1.3 The equipment must be operated by technically qualified persons who can show appropriate authorization.
- 1.4 Inform yourself about the conditions when using refrigerants and their oils.
Please observe the safety data sheets. These can be obtained from your refrigerants' supplier.
- 1.5 Observe the prescribed use of compressed gas cylinders, as well as the safety data sheets of the industrial gases used. These can be obtained from your gas supplier.
- 1.6 Always wear appropriate safety glasses and the prescribed protective clothing when working with refrigerants and their oils.
- 1.7 Ensure adequate ventilation of the rooms in which you work with refrigerants and their oils.
- 1.8 Never exceed the allowed working pressure of the protective filter.

Instructions:

Attention: Never open the ball tap during operation. The filter may only be emptied when the air conditioning service unit has completely evacuated the air conditioning (system without pressure). Before use, please check all connections for leak tightness and firm position.

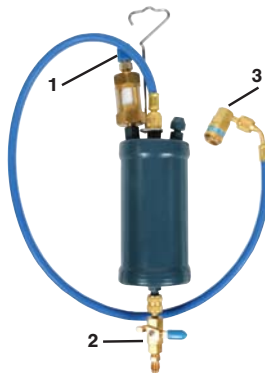
Instructions for vehicle air conditioning systems:

Connect the quick-coupling of your air conditioning unit to the fitting (1) at the mini sight glass; connect quick-coupling (3) with a hose from the protective filter to the service port of the vehicle.

Evacuation of the air conditioning system: **Please only suck off by using the service hose connected to the mini sight glass.**

During operation the ball tap (2) has to remain closed.
After the suction is completed (system without pressure), drain the liquids at the ball tap (2) to the special disposal.

In case the vehicle has only a high-pressure port, then the low-pressure nipple (1) of the mini sight glass has to be exchanged to a high-pressure nipple (5380 608) and the low-pressure climate control quick-coupling of the protective filter (3) has to be exchanged to a high-pressure coupling (5380 691).



Important: For fully automated processes it has to be considered when entering the oil that the major part of the waste oil is collected in front of the air conditioner (in the protective filter) and not in the air conditioner. Accordingly, the oil may not be weighed by the air conditioner and re-added. We recommend to put a service oil flat rate e.g. 5 g. The amount varies, when a component is replaced, or it is larger air conditioners.

The filter element (5380 168) of the mini sight glass can be changed.

Disassemble the mini sight glass at protective filter acc. to "Figure 2" and change the element.

Instructions for industrial plants:

Remove fitting (1) of the sight glass and the quick-coupling (3). Disconnect the pipes directly at the suction port and the air conditioning. Handling otherwise identical to how described under "Instructions for vehicle air conditioning systems".





Filtre de protection pour station de récupération de fluides

Filtre protégeant l'appareil d'entretien de la climatisation contre les pollutions et liquides divers, par exemple agents d'étanchéité, produits de contraste sensibles aux UV, huiles, acides, etc.

Pression maximale : 24 bars

Introduction

1. Instructions de sécurité générales
- 1.1 Lisez et assurez-vous de bien comprendre toutes les instructions relatives à la sécurité et à l'utilisation de l'appareil avant de vous en servir.
- 1.2 Toute inadvertance peut provoquer des dégâts matériels, des blessures corporelles et même la mort.
- 1.3 L'appareil ne doit être utilisé que par des personnes ayant reçu une formation technique adéquate et autorisées à s'en servir.
- 1.4 Informez-vous sur les conditions à respecter lors de la manipulation de fluides frigorigènes et leurs huiles.
Tenez compte des fiches de données de sécurité que vous pouvez obtenir auprès de votre fournisseur de fluide frigorigène.
- 1.5 Respectez les recommandations du fabricant pour la manipulation des bouteilles de gaz comprimé ainsi que les fiches de données de sécurité relatives aux gaz techniques utilisés.
Vous pouvez obtenir ces fiches auprès de votre fournisseur de gaz.
- 1.6 Portez toujours des lunettes de sécurité adéquates et les vêtements de protection recommandés lorsque vous manipulez les fluides frigorigènes et leurs huiles.
- 1.7 Veillez à une ventilation suffisante des locaux dans lesquels les fluides frigorigènes et leurs huiles sont manipulés.
- 1.8 Ne dépassez jamais la pression de service admissible du filtre de protection.

Utilisation :

Attention : Ne jamais ouvrir la valve bille (2) pendant l'utilisation de l'appareil d'entretien. Ne pas vider le filtre avant d'avoir vidanger complètement la climatisation (système hors pression). Vérifier préalablement l'étanchéité de tous les raccords et leur fixation.

Procédé d'entretien des climatisations voitures :

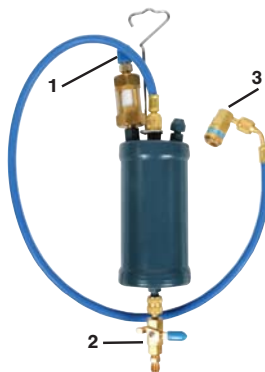
Mettre en place le raccord rapide de votre appareil d'entretien de climatisation sur le raccord fileté (1) du mini-récipient en verre. Brancher le raccord rapide (3) avec le flexible du filtre sur le raccord d'entretien.

Vidanger la climatisation. **Aspirer uniquement avec le flexible d'entretien de la climatisation branché sur le mini-récipient en verre.**

La valve bille (2) doit rester fermée pendant l'utilisation.

Après l'opération d'aspiration (système hors pression), évacuer les fluides par l'intermédiaire de la valve bille (2) dans le système de récupération spécial.

Si le véhicule ne dispose que d'un raccord haute pression, remplacer l'embout basse pression (1) du mini-récipient en verre par l'adaptateur haute pression (5380 608) et le raccord rapide basse pression de la climatisation (3) par un raccord rapide haute pression (5380 691).



IMPORTANT : Pour les processus automatiques, tenir compte lors du remplissage d'huile que l'huile de vidange est essentiellement récupérée dans le filtre de protection et non à l'intérieur de l'appareil. Par conséquent, l'huile usagée ne pouvant être pesée, nous conseillons d'ajouter une quantité d'huile présumée, par exemple 5 g. La quantité varie lorsqu'il s'agit de remplacer un composant ou pour les systèmes de climatisation importants.

La cartouche de filtre (5380 168) du mini-récipient en verre peut être changée comme illustré sur la figure 2.

Procédé d'entretien des climatisations industrielles :

Retirer le raccord fileté (1) du mini-récipient en verre et le raccord rapide (3). Déconnecter également les flexibles de la station d'aspiration et de la climatisation.

Sinon, procéder comme pour les climatisations voitures.





Zaštitni filtar stanice za recikliranje

Zaštitni filtar služi za zaštitu klima servisnog uređaja od onečišćenja i tekućina, kao što su sredstva za brtvljenje, UV tekućina za traženje propusta, ulje sa kiselinom itd... Maksimalan tlak 24 bara

Uvod

1. Generalne sigurnosne informacije

- 1.1. Detaljno pročitajte i shvatite ove korisničke upute prije same uporabe ovog uređaja.
- 1.2. Bilo kakva nepravilnost može štetno utjecati na ljude i materijale što može imati smrtonosne posljedice.
- 1.3. Ovaj uređaj smije upotrebljavati samo stručno osoblje, koje je prošlo potrebno školovanje.
- 1.4. Informirajte se o uporabi rashladnih sredstva i njihovih ulja.
- 1.5. Pridržavajte se uputa o uporabi boca koje su pod tlakom, kao i za uporabu tehničkih plinova. Te upute i sigurnosne upute možete zatražiti od strane dobavljača tih plinova.
- 1.6. Uvijek nosite odgovarajuće zaštitne naočale i zaštitnu odjeću, kada rukujete sa rashladnim sredstvima i uljima.
- 1.7. Prostor u kojem se rukuje sa rashladnim sredstvom i njegovim uljem mora uvijek biti dobro prozračan.
- 1.8. Nikada ne premašujte dozvoljeni tlak zaštitnog filtra.

Upute:

Oprez: Nikada ne otvarati kugličnu slavinu (2). Tek kada je klima servisni uređaj u potpunosti evakuirao klima uređaj (uređaj bez tlaka), filtar je dozvoljeno isprazniti. Prije same uporabe, potrebno je provjeriti sva sjedišta priključaka na fiksnost.

Upute za KFZ klima uređaje:

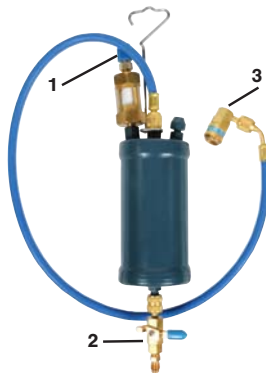
Brzu spojku sa klima uređaja na Fitting (1) priključiti na mini-ogledno staklo.

Brzu spojku (3) sa crijevom od zaštitnog filtra priključiti na servisni priključak vozila.

Evakuacija klima uređaja. Molimo Vas usisavati samopreko servisnog crijeva koje je priključeno na mini-ogledno staklo.

Tijekom uporabe kuglična slavinu (2) mora biti zatvorena. Nakon što je usisavanje završeno (uređaj bez tlaka), tekućine na kugličnoj slavinu (2) ispustiti u odgovarajući spremnik.

Ukoliko vozilo sadrži samo jedan visokotlačni priključak potrebno je niskotlačnu niplu (1) mini-oglednog stakla zamijeniti sa jednom visokotlačnom niplom (5380 608) i također je potrebno niskotlačnu klima brzu spojku (3) zaštitnog filtra zamijeniti sa visokotlačnom spojkom (5380 691).



Bitno: Kod potpuno automatskog protok, potrebno je tijekom pridodavanja ulja uzeti u obzir da je glavni dio starog ulja prihvaćen prije klima uređaja (u zaštitnom filteru) a ne u samome klima uređaju. Također staro ulje se ne može ispuštati i ponovno sipati u klima uređaj. Preporučamo uporabu servisnog uljnog paušala, npr. 5g. Količina varira, kada se vrši izmjena jednog dijela ili se radi o većem klima uređaju.

Filtar nastavak (5380 168) mini-oglednog stakla moguće je zamijeniti. Na temelju toga mini-ogledno staklo na zaštitnom filteru rastaviti i dijelove zamijeniti kako je navedeno na slici 2.

Upute za industrijske klima uređaje:

Fitting (1) odvojiti sa oglednog stakla i brze spojke (3), te crijeva spojiti direktno na stanicu isisavanja i klima uređaj.

Ostali proces je identični kao i kod KFZ klima uređaja.





Védőszűrő recycling állomás

Védőszűrő a légkondicionáló szervizelő készülék szennyezőanyagok és folyadékok elleni védelméhez, mint például a tömítőanyagok, UV - szivárgáskereső anyagok, savas olajok stb. Max. nyomás 24 bar.

Bevezetés

1. Általános biztonsági útmutatások
- 1.1 Mielőtt elkezdi a munkát ezzel a készülékkel, olvasson el és értsen meg minden biztonsági és üzemeltetési utasítást.
- 1.2 Minden figyelmetlenség személyi és anyagi károkhoz vezethet, és végzetes kimenetelű lehet.
- 1.3 A készülékeket csak műszakilag képzett személyek kezelhetik, akik a megfelelő jogosultságot fel tudják mutatni.
- 1.4 Tájékozódjon a hűtőközegek és olajok kezelési feltételeit illetően.
Vegye figyelembe a biztonsági adatlapokat. Azokat az Ön hűtőközeg szállítójától szerezheti be.
- 1.5 Vegye figyelembe nyomógázpalackok kezelésére vonatkozó előírásokat, valamint a felhasznált technikai gázok biztonsági adatlapjait. Azokat az Ön gázszállítójától szerezheti be.
- 1.6 Mindig viseljen megfelelő védőszemüveget és az előírt védőruházatot a hűtőközegekkel és olajokkal végzett munkálatok során.
- 1.7 Gondoskodjon azon helyiségek megfelelő szellőzéséről, ahol a hűtőközegekkel és olajokkal dolgoznak.
- 1.8 Ne lépje túl soha a védőszűrő megengedett üzemi nyomását

Használati útmutató:

Figyelem: Soha ne nyissa ki használat közben a golyós szelepet (2). Csak akkor szabad a szűrőt üríteni, ha a légkondicionáló szervizelő készülék a légkondicionáló berendezést teljesen kiürítette (rendszer nyomásmentes). Használat előtt ellenőrizze az összes csatlakozás tömítettségét és rögzítését.

Útmutató a gépjármű légkondicionáló berendezésekhez:

A légkondicionáló berendezése gyorscsatlakozóját csatlakoztassa a mini-nézőüvegben lévő fittinghez (1).

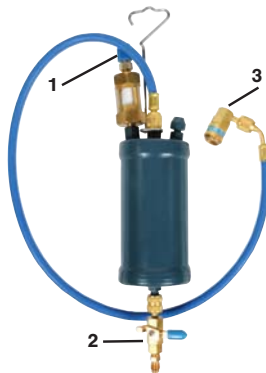
A gyorscsatlakozót (3) a védőszűrő tömlőjével a jármű szerviz csatlakozójához csatlakoztassa.

A légkondicionáló berendezés ürítése. **Kérjük, csak a mini-nézőüveghez csatlakoztatott szerviztömlőn keresztül ürítse a berendezést.**

Használat közben a golyós szelepnél (2) zárva kell maradnia.

A leengedés befejezése után (rendszer nyomásmentes), a golyósszelepnél (2) lévő folyadékot a veszélyes hulladékgyűjtőbe leereszteni.

Ha a jármű csak nagynyomású csatlakozóval rendelkezik, a mini-nézőüveg alacsony nyomású csatlakozó csomját (1) nagynyomásúra (5380 608) kell cserélni, és a védőszűrő alacsony nyomású klíma gyorscsatlakozóját (3) nagynyomású csatlakozóra (5380 691).



FONTOS: A teljesen automatikus folyamatok esetén olajbetöltésnél Önnek figyelembe kell vennie, hogy a fáradtolaj nagy részének felfogása a légkondicionáló előtt (védőszűrőben), és nem a légkondicionálóban történik. Ennek megfelelően a fáradt olaj a légkondicionáló súlyából nem számítható ki. Javasoljuk egy szervíz-olajátalány, pl. 5g betöltését. A mennyiség változik attól függően, hogy kicserélnek-e egy alkatrészt vagy nagyobb légkondicionálóról van-e szó.

A mini-nézőüveg szűrőbetétje (5380 168) kicserélhető.

Ehhez a mini-nézőüveget a védőszűrőnél a "2. ábra" szerint szét kell szerelni és a betétet ki kell cserélni.

Útmutató az ipari berendezésekhez:

A nézőüveg fittinget (1) és a gyorscsatlakozót (3) levenni. A tömlőket közvetlenül a szívóállomáson és a légkondicionáló berendezésnél leválasztani.

A kezelés egyébként ugyanúgy történik, mint a gépjármű klíma berendezések kezelése.





Filtro per stazione di ricarica

Filtro contro impurità e liquidi quali isolanti, cercafughe UV, oli con acidi, ecc., montato in apparecchi per la manutenzione dei sistemi di condizionamento. Massima pressione 24 bar.

Introduzione

1. Avvertenze generali di sicurezza

- 1.1 Prima di iniziare ad utilizzare questo apparecchio si raccomanda l'attenta lettura e comprensione di tutte le avvertenze relative a sicurezza e impiego.
- 1.2 Qualsiasi disattenzione o negligenza può provocare danni alle persone e alle cose con conseguenze anche mortali.
- 1.3 Questi apparecchi possono essere utilizzati esclusivamente da personale adeguatamente formato ed in possesso delle relative autorizzazioni.
- 1.4 Si raccomanda di informarsi adeguatamente sulle condizioni e sulle precauzioni necessarie per la manipolazione di refrigeranti e relativi oli. Osservare quanto riportato nelle Schede dei dati di sicurezza. Queste vengono fornite dal Vs. fornitore del refrigerante.
- 1.5 Osservare le prescrizioni in materia di manipolazione dei recipienti per gas compresso, così come quanto riportato sulle Schede dei dati di sicurezza relative ai gas utilizzati. Le Schede vengono fornite dal Vs. fornitore di gas.
- 1.6 Ogni volta che si lavorano o si manipolano refrigeranti e loro oli, indossare adeguati occhiali di protezione e l'abbigliamento di protezione previsto.
- 1.7 Verificare che vi sia sempre una sufficiente aerazione dei locali in cui si utilizzano i refrigeranti e i loro oli.
- 1.8 Non superare mai la massima pressione d'esercizio del filtro di protezione.

Istruzione

Attenzione: non aprire mai la valvola a sfera (2) durante l'impiego. Solamente quando l'apparecchio di manutenzione del sistema di condizionamento ha svuotato completamente l'impianto di climatizzazione (impianto privo di pressione), si può procedere allo svuotamento del filtro. Prima della messa in funzione, verificare la tenuta e la corretta sede degli allacciamenti.

Istruzioni per impianti di condizionamento auto

Allacciare il giunto ad attacco rapido del condizionatore al raccordo (1) del mini-indicatore.

Allacciare il giunto ad attacco rapido (3) con tubo flessibile del filtro di protezione al raccordo di servizio del veicolo.

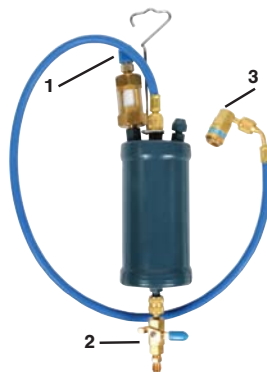
Eliminare l'aria dell'impianto di condizionamento.

Si prega di aspirare solamente attraverso il tubo di servizio allacciato al mini-indicatore.

Durante l'impiego la valvola a sfera (2) deve rimanere chiusa.

Una volta terminata la fuoriuscita dell'aria (impianto privo di pressione), fare defluire i liquidi dalla valvola a sfera (2) nei rifiuti speciali.

Se il veicolo dispone di un unico attacco per l'alta pressione, si deve provvedere a scambiare il raccordo per bassa pressione (1) del mini-indicatore con un raccordo per alta pressione (5380 608) e l'attacco rapido per la connessione del condizionatore a bassa pressione (3) del filtro protettivo con un attacco per alta pressione (5380 691).



IMPORTANTE: negli scarichi completamente automatici bisogna fare attenzione che durante l'immissione dell'olio, la gran parte del vecchio olio venga raccolto a monte del condizionatore (nel filtro di protezione) e non all'interno del condizionatore stesso. L'olio esausto quindi non può essere "pesato" dal condizionatore e poi aggiunto. Consigliamo di aggiungere una quantità standard di olio di manutenzione, pari a 5 g. La quantità varia se viene sostituito un pezzo o se l'impianto di condizionamento è di dimensioni più grandi.

La cartuccia del filtro (5380 168) del mini-indicatore può essere sostituita.
In questo caso si osservi la figura 2 su come smontare il mini-indicatore e sostituire la cartuccia.

Indicazione per impianti industriali

Rimuovere il raccordo (1) dall'indicatore e dall'attacco rapido (3). Serrare direttamente i tubi flessibili nella stazione di aspirazione e nell'impianto di condizionamento.

Qualsiasi altra operazione avviene come negli impianti di condizionamento auto.





Filtr ochronny stacji do recydingu

Filtr ochronny zabezpieczający urządzenie do serwisu klimatyzacji przed zanieczyszczeniami i cieczami np. środek zagęszczający, środki do wykrywania przecieków, oleje z kwasami itp.

Maks. ciśnienie 24 bar.

Wprowadzenie

1. Podstawowe zalecenia bezpieczeństwa
- 1.1 Przed uruchomieniem urządzenia należy przeczytać i zrozumieć wszystkie zalecenia dotyczące bezpieczeństwa i obsługi.
- 1.2 Wszelka nieuwaga może prowadzić do powstania szkód osobowych i rzeczowych i może mieć skutki śmiertelne.
- 1.3 Te urządzenia mogą być obsługiwane tylko przez personel posiadający wykształcenie techniczne i odpowiednie uprawnienia.
- 1.4 Dowiedz się, jakie są warunki użytkowania środków chłodniczych i olejów do nich. Stosuj się do wskazówek zawartych w kartach charakterystyk. Otrzymasz je od dostawcy środków chłodniczych.
- 1.5 Przestrzegaj zaleceń dotyczących użytkowania butli gazowych oraz wskazówek zawartych w kartach charakterystyk używanych gazów technicznych. Otrzymasz je od dostawcy gazu.
- 1.6 Noś zawsze odpowiednie okulary ochronne i zalecane ubrania ochronne, gdy pracujesz ze środkami chłodniczymi i olejami do nich.
- 1.7 Zwracaj uwagę na wystarczającą wentylację pomieszczeń, w których pracuje się ze środkami chłodniczymi i olejami do nich.
- 1.8 Nie wolno przekraczać dozwolonego ciśnienia roboczego filtra ochronnego.

Instrukcja

Uwaga: Nie wolno otwierać zaworu kulowego (2) podczas pracy. Dopiero, gdy urządzenie serwisowe do klimatyzacji całkowicie opróżniło klimatyzację (urządzenie nie jest pod ciśnieniem), można opróżnić filtr. Przed użyciem należy sprawdzić wszystkie przyłącza pod kątem szczelności i osadzenia.

Instrukcja dla urządzeń klimatyzacyjnych w pojazdach:

Szybkie złącze Twojego urządzenia do klimatyzacji podłącz do łącznika (1) filtra ochronnego.

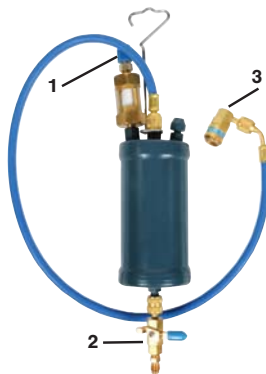
Szybkie złącze (3) z przewodem filtra ochronnego podłącz do przyłącza serwisowego pojazdu. Opróżnij klimatyzację.

Prosimy odciągać wyłącznie przez przewód serwisowy podłączony do miniwziernika.

Podczas pracy zawór kulowy (2) musi być zamknięty.

Po zakończeniu odsysania, (urządzenie nie jest pod ciśnieniem) należy spuścić płyny na zaworze kulowym (2) i zutylizować.

Jeśli pojazd ma tylko jedno przyłącze wysokiego ciśnienia należy wymienić nakrętkę niskiego napięcia (1) miniwziernika na nakrętkę wysokiego ciśnienia (5380 608) i szybkie złącze niskiego ciśnienia klimatyzacji miniwziernika (2) na złącze wysokiego ciśnienia (5380 691).



WAŻNE

W przypadku operacji całkowicie zautomatyzowanych należy uwzględnić dodanie oleju, ponieważ główna część starego oleju zostanie wyłapana przed urządzeniem klimatyzacyjnym (w filtrze ochronnym) a nie w urządzeniu klimatyzacyjnym. Z tego względu stary olej nie może zostać zważony i ponownie dodany. Zalecamy dodanie standardowej ilości oleju np. 5g. Ilość ta zmieni się, jeśli zostanie wymieniony podzespół lub chodzi o urządzenie klimatyzacyjne większych rozmiarów.

Wkład filtra (5380 168) miniwziernika można wymienić. W tym celu należy zdemontować filtr ochronny miniwziernika zgodnie ze zdjęciem 2 i wymienić wkład.

Instrukcja dla urządzeń przemysłowych:

Zdjąć łącznik (1) wziernika i szybkie złącze (3). Odłączyć przewody bezpośrednio przy stacji odciągającej i klimatyzacji. W pozostałym zakresie obsługa przebiega analogicznie jak w klimatyzacjach w pojazdach.





Filtro de protecção de estação de reciclagem

Filtro de protecção para proteger o aparelho de manutenção de ar condicionado contra impurezas e líquidos, tais como vedantes, meios de indicação de fuga de UV, óleos com ácidos, etc. Pressão máx. 24bar

Introdução

1. Indicações gerais de segurança

- 1.1 Leia e compreenda sempre todas as instruções sobre segurança e funcionamento antes de começar a trabalhar com este aparelho.
- 1.2 Qualquer descuido pode originar danos nas pessoas e no material e pode ter consequências fatais.
- 1.3 Estes aparelhos apenas podem ser operados por pessoas com formação técnica, que apresentem a respectiva autorização.
- 1.4 Informe-se sobre as condições no manuseamento com agentes de refrigeração e os seus óleos.
Observe as fichas de dados de segurança. Pode obtê-las através dos seus fornecedores de agentes de refrigeração.
- 1.5 Respeite o manuseamento previamente descrito com botijas de gás comprimido, bem como as fichas de dados de segurança sobre os gases técnicos utilizados. Pode obtê-las através dos seus fornecedores de gás.
- 1.6 Utilize sempre os respectivos óculos de protecção e o vestuário de protecção descrito, quando trabalhar com agentes de refrigeração e os seus óleos.
- 1.7 Areje bem os espaços quando estiver a trabalhar com agentes de refrigeração e os seus óleos.
- 1.8 Nunca ultrapasse a pressão de trabalho permitida do filtro de protecção.

Instruções:

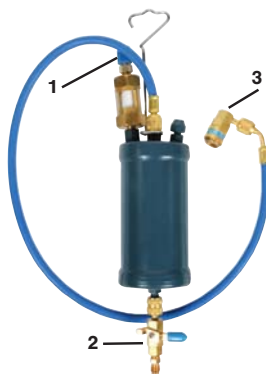
Atenção: nunca abra a torneira esférica (2) durante a utilização. Primeiro, quando o aparelho de manutenção tiver evacuado o ar do aparelho de ar condicionado (aparelho sem pressão), o filtro pode ser esvaziado. Antes da utilização de todas as ligações, verificar a estanqueidade e se estão bem apertadas.

Instruções para aparelho de ar condicionado KFZ:

Ligar o acoplamento rápido do seu aparelho de ar condicionado à guarnição (1) ao mini óculo de inspecção.
Ligar o acoplamento rápido (3) com mangueira do filtro de protecção à ligação de manutenção do veículo. Evacue o ar do aparelho de ar condicionado. **Aspire apenas através da mangueira de manutenção ligada ao mini óculo de inspecção.**

Durante a utilização, a torneira esférica (2) tem de permanecer fechada.

Após terminar a aspiração (aparelho sem pressão), evacuar os líquidos na torneira esférica (2) na eliminação especial. Se o veículo tiver apenas uma ligação de alta pressão, o niple de baixa pressão (1) do mini óculo de inspecção tem de ser substituído por um niple de alta pressão (5380 608) e o acoplamento rápido do ar condicionado de baixa pressão (3) do filtro de protecção tem de ser substituído por um acoplamento de alta pressão (5380 691).



IMPORTANTE: Em caso de processos totalmente automáticos, na entrada do óleo tem de ter em conta que a peça principal do óleo antigo tem de ser recolhido antes de chegar ao aparelho de ar condicionado (no filtro de protecção) e não no aparelho de ar condicionado. Neste caso, o óleo antigo não pode ser ponderado pelo aparelho de ar condicionado e ser novamente adicionado. Recomendamos a adição de um óleo global de manutenção, p.ex., 5g. A quantidade varia quando um componente é substituído ou quando se trata aparelhos de ar condicionado maiores.

O adaptador do filtro (5380 168) do mini óculo de inspecção pode ser substituído. Para o efeito, montar o mini óculo de inspecção no filtro de protecção conforme a “Figura 2” sucessivamente e substituir o adaptador.

Instruções para aparelhos industriais:

Retirar a guarnição (1) do óculo de inspecção e do acoplamento rápido (3). Prender as mangueiras directamente à estação de aspiração e ao aparelho de ar condicionado. Apesar disso, o funcionamento é idêntico ao dos aparelhos de ar condicionado KFZ.





Ochranný filter pre prístroj pre servis klimatizácií

Filter na ochranu prístroja pre servis klimatizácií pred nečistotami a kvapalinami, ako sú tesniace prostriedky, kontrastné látky na hľadanie netesností pomocou UV lampy, oleje s kyselinami atď'.

Max. tlak: 24 bar.

Úvod

1. Všeobecné bezpečnostné pokyny

- 1.1 Pred zahájením práce s týmto prístrojom si musíte vždy prečítať všetky pokyny k bezpečnosti a obsluhu a porozumieť im.
- 1.2 Akékoľvek nerešpektovanie týchto pokynov môže viesť k zraneniu osôb a/alebo vecným škodám a môže mať smrteľné následky.
- 1.3 Tieto prístroje môže obsluhovať len technicky vzdelaný personál, ktorý je schopný sa preukázať príslušným oprávnením.
- 1.4 Informujte sa o podmienkach pri manipulácii s chladivami a ich olejmi. Dodržujte pokyny uvedené v bezpečnostných listoch, ktoré obdržíte od dodávateľa a chladiča.
- 1.5 Dodržujte predpísaný spôsob manipulácie s fľašami so stlačeným plynom a pokyny uvedené v bezpečnostných listoch použitých technických plynov. Tieto listy obdržíte od dodávateľa a plynu.
- 1.6 Pri práci s chladivami a ich olejmi noste vždy vhodné bezpečnostné okuliare a predpísaný ochranný odev.
- 1.7 Dbajte na dostatočné vetranie v priestoroch, v ktorých pracujete s chladivami a ich olejmi.
- 1.8 Neprekračujte nikdy prípustný pracovný tlak ochranného filtra.

Návod:

Upozornenie: Neotvárajte nikdy gul'ový ventil (2) počas používania. Filter sa môže vyprázdniť len vtedy, keď prístroj pre servis klimatizácií klimatizáciu úplne vakuoval (odtlakoval). Pred použitím skontrolujte tesnosť a pevné usadenie všetkých prípojkok.

Návod pre klimatizácie motorových vozidiel:

Pripojte rýchlospojku klimatizácie k fitinku (1) na pozorovacom valci.

Pripojte rýchlospojku (3) s hadicou od ochranného filtra k servisnej prípojke vozidla.

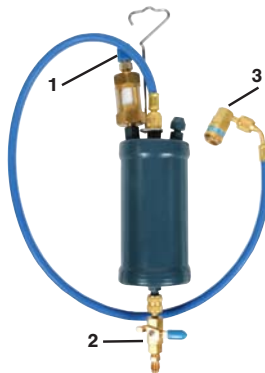
Vakuujte klimatizáciu. Odsávanie vykonávajte prosím len cez servisnú hadicu pripojenú k pozorovaciemu valcu.

Počas použitia musí zostať gul'ový ventil (2) zatvorený.

Po ukončení odsávania (odtlakovanie klimatizácie) vypustíte kvapaliny gul'ovým ventilom (2). Je nutné vykonať predepisanú likvidáciu týchto kvapalín.

Pokiaľ má vozidlo len vysokotlakovú prípojku, musí sa nízkotlaková vsuvka (nipl) (1) pozorovacieho valca vymeniť za vysokotlakovú vsuvku (nipl) (5380 608)

a nízkotlaková rýchlospojka (3) ochranného filtra sa musí vymeniť za vysokotlakovú spojku (5380 691).



DŮLEŽITÉ: Pri úplne automatickom chode musíte pri doplňovaní oleja zobrať do úvahy skutočnosť, že hlavné množstvo starého oleja je zachytené pred prístrojom pre servis klimatizácie (v ochrannom filtri), a nie v tomto prístroji. Preto prístroj nie je schopný určiť množstvo starého oleja a olej doplniť. Doporučujeme pridávať paušálne servisné množstvo oleja, napr. 5 g. Toto množstvo je treba upraviť, pokiaľ sa vymieňa nejaký diel alebo sa jedná o väčšiu klimatizáciu.

Filtračnú vložku (5380 168) pozorovacieho valca je možné vymeniť.

Za tým účelom rozmontujte pozorovací valec na ochrannom filtri podľa obrázku 2 a vložku vymeňte.

Návod pre priemyselné klimatizácie:

Demontujte fitink (1) z pozorovacieho valca a rýchlospojku (3), prívorkujte hadice priamo k odsávacej stanici a ku klimatizácii.

Inak je návod totožný s návodom pre klimatizáciu motorových vozidel.





Zaščitni filter reciklirne postaje

Zaščitni filter za zaščito servisne klimatske naprave pred umazanijo in tekočinami kot so tesnila, UV-tekočine za odkrivanje uhajanja, olja s kislinami, itd.
Največji pritisk 24 bar.1.

Predstavitev

1. Splošna varnostna navodila

- 1.1 Preden začnete delati s to napravo, je potrebno prebrati in razumeti vsa navodila, ki zadevajo varnost in uporabo.
- 1.2 Vsakršna nepredvidnost lahko povzroči škodo na ljudeh in stvareh ter lahko ima posledice s smrtnimi izidom.
- 1.3 S temi napravami lahko upravljajo zgolj tehnično usposobljene osebe, ki lahko izkažejo svojo usposobljenost.
- 1.4 Pozanimajte se o pogojih v ravnanju s hladilnimi sredstvi in njihovimi olji. Upoštevajte varnostne liste, ki jih dobite pri vašem dobavitelju hladilnih sredstev.
- 1.5 Upoštevajte predpisane postopke o ravnanju z jeklenkami pod pritiskom in varnostne predpise uporabljenih tehničnih plinov, ki jih dobite pri vašem dobavitelju plina.
- 1.6 Vedno nosite predpisana varnostna očala in varnostna oblačila, če uporabljate hladilna sredstva in njihova olja.
- 1.7 Zagotovite zadostno prezračevanje prostorov, kjer se uporablja hladilna sredstva in njihova olja.
- 1.8 Nikoli ne presegajte dovoljenega tlaka zaščitnega filtra.

Navodilo:

Pozor: med uporabo nikoli ne odpirajte krogličnega ventila (2). Šele, ko se servisni aparat klimatske naprave popolnoma odstrani (ni več pritiska), se lahko filter izprazni. Pred uporabo najprej preverite vse priključke, če dobro tesnijo oz. se dobro prilegajo.

Navodila za klimatske naprave motornih vozil:

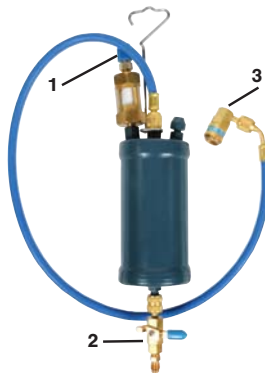
Hitro spojko klimatske naprave sklopite na priključek (1) miniaturnega kontrolnega stekla.

Hitro spojko (3) povežete s cevko zaščitnega filtra na servisnem priključku vozila.

Evakuirajte klimatski sistem. Sesajte samo preko miniaturnega kontrolnega stekla servisne cevi.

Med uporabo mora biti kroglični ventil (2) zaprt. Ko je sesanje končano (ni več pritiska), izpustite tekočine na krogličnem ventilu (2) med posebne odpadke.

Če ima vozilo samo en visokotlačni priključek je potrebno zamenjati nizkotlačni nastavek miniaturnega kontrolnega stekla z visokotlačnim nastavkom (5380 608) in nizkotlačno spojko klime (3) zaščitnega filtra z HD-spojko (5380 691).



POMEMBNO: pri popolnoma avtomatskem procesu je potrebno pri dovajanju olja biti pozoren, da se glavnina odpadnega olja nahaja pred klimatsko napravo (v zaščitnem filtru) in ne v klimatski napravi. Na ta način potem odpadno olje ne more biti spet uvedeno nazaj. Priporočamo povprečno količino olja npr. 5 g. Količina se spreminja, ko se menjuje kakšen sestavni del ali ko gre za večje klimatske naprave.

Filtrski nastavek (5380 168) miniaturnega kontrolnega stekla je mogoče zamenjati. Na 'sliki 2' je prikazan način delovanja in menjave miniaturnega kontrolnega stekla na zaščitnem filtru.

Navodila za industrijske naprave:

Priključek (1) miniaturnega kontrolnega stekla in spojke snamete in cevke pritrdite neposredno na sesalno postajo in klimatsko napravo. Navodila so enaka kot pri klimatskih napravah za motorna vozila.





Filtro protector estación de reciclaje

Filtro para proteger el aparato de servicio de climatizador contra las impurezas y los líquidos como agentes de obturación, productos UV de búsqueda de fugas, aceites con ácidos etc. Presión máxima 24 bar.

Introducción

1. Indicaciones generales de seguridad

- 1.1 Antes de comenzar a trabajar con este aparato, es indispensable leer atentamente y haber comprendido todas las indicaciones de seguridad y de manejo.
- 1.2 Una falta de atención puede causar daños a personas y bienes materiales, y puede tener consecuencias mortales.
- 1.3 Estos aparatos solamente pueden ser manejados por personas con una formación técnica adecuada y que puedan presentar la acreditación correspondiente.
- 1.4 Es necesario informarse sobre las condiciones de manipulación de agentes refrigerantes y sus aceites. Observar las fichas de datos de seguridad. Éstas las proporciona el suministrador del agente refrigerante.
- 1.5 Observar las normas de manipulación de bombonas de gas, así como las fichas de datos de seguridad de los gases técnicos utilizados. Éstas las proporciona el suministrador de gas.
- 1.6 Llevar siempre las gafas de protección correspondientes y la ropa de protección prescrita para trabajar con agentes refrigerantes y sus aceites.
- 1.7 Cuidar que haya una ventilación suficiente en las habitaciones en las cuales se trabaja con agentes refrigerantes y sus aceites.
- 1.8 Nunca exceder la presión de trabajo permitida para el filtro protector.

Instrucciones:

Atención: Nunca abrir la llave de bola (2) durante el trabajo. Sólo cuando el aparato de servicio haya evacuado completamente la instalación de climatización (la instalación está sin presión), se puede vaciar el filtro. Antes de la utilización, comprobar la estanqueidad de todas las conexiones.

Instrucciones para equipos de climatización de vehículos:

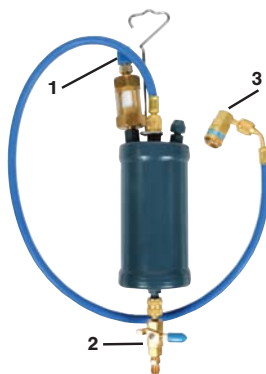
Conectar el acople rápido de su aparato climatizador al conector (1) de la Mini-mirilla, Conectar el acople rápido (3) con manguera del filtro protector a la conexión de servicio del vehículo.

Vaciar la instalación climatizadora. Por favor, aspirar únicamente a través de la manguera de servicio conectada a la Mini-mirilla.

Durante el trabajo, la llave de bola (2) debe permanecer cerrada.

Finalizada la aspiración (la instalación está sin presión), ventear los líquidos por la llave de bola (2) para su eliminación especial.

Si el vehículo sólo tiene una conexión de alta presión, la boquilla de baja presión (1) de la Mini-mirilla se deberá cambiar por una boquilla de alta presión (5380 608) y el acople rápido de baja presión de la climatización (3) del filtro protector se deberá cambiar por un acople de alta presión (5380 691).



IMPORTANTE: Para los desarrollos totalmente automáticos, al añadir aceite se debe tener en cuenta que la mayor parte del aceite viejo se colecta delante del aparato climatizador (en el filtro protector) y no en el aparato climatizador. Por lo tanto el aceite viejo tampoco puede ser pesado por el aparato climatizador y volver a ser añadido. Recomendamos introducir una cantidad global de servicio, p.ej. 5g. La cantidad varía al cambiar un componente o cuando se trata de una instalación de climatización de gran tamaño.

El elemento de filtro (5380 168) de la Mini-mirilla se puede cambiar.

Para ello, desmontar la Mini-mirilla en el filtro protector según la Ilustración 2 y cambiar la pieza de filtro.

Instrucciones para instalaciones industriales

Quitar la boquilla (1) de la mirilla y el acople rápido (3).

Quitar las mangueras directamente en la estación de aspiración y la instalación de climatización.

El manejo restante es igual al de las instalaciones de climatización de vehículos.





Stammhaus Deutschland

Theo Förch GmbH & Co. KG

Theo-Förch-Straße 11 – 15
74196 Neuenstadt
DEUTSCHLAND
info@foerch.de
foerch.com

Vertriebsbereich Kfz-Handwerk

Tel. +49 7139 95 511
Fax +49 800 3637246

Vertriebsbereich Bau-Handwerk

Tel. +49 7139 95 522
Fax +49 800 3637240

Vertriebsbereich Metall-Handwerk

Tel. +49 7139 95 18411
Fax +49 800 3637246

Industrie- und Betriebswerkstätten

Tel. +49 7139 95 17704
Fax +49 7139 95 17798

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Niederlassung Bamberg

Biegenhofstraße 13
96103 Heilsbrunn
Tel. +49 951 509855-0
Fax +49 951 509855-25
bamberg@foerch.de

Niederlassung Dresden

Bremer Straße 5
01067 Dresden
Tel. +49 351 81194-40
Fax +49 800 3637254
dresden@foerch.de

Niederlassung Kochertüm

Theo-Förch-Straße 11 – 15
74196 Kochertüm
Tel. +49 7139 95 215 01
Fax +49 7139 95 99 215 01
kochertuem@foerch.de

Niederlassung Paderborn

Stettiner Straße 4 – 6
33106 Paderborn
Tel. +49 5251 7750-0
Fax +49 800 3637247
paderborn@foerch.de

Niederlassung Berlin-Marzahn

Marzahner Chaussee 225
12681 Berlin
Tel. +49 30 549898-0
Fax +49 800 3637242
berlin@foerch.de

Niederlassung Frankfurt

Cassellastraße 30 – 32
60386 Frankfurt am Main
Tel. +49 69 4265576-0
Fax +49 800 8436365
frankfurt@foerch.de

Niederlassung Leipzig

Gleifstraße 12a
04229 Leipzig
Tel. +49 341 487300
Fax +49 800 3637245
leipzig@foerch.de

Niederlassung Saarbrücken

Hartmanns Aul 9
66119 Saarbrücken
Tel. +49 681 986287-0
Fax +49 681 986287-25
saarbruecken@foerch.de

Niederlassung Berlin-Reinickendorf

Eichborndamm 111
13403 Berlin
Tel. +49 30 4099948-0
Fax +49 30 4099948-25
berlin-reinickendorf@foerch.de

Niederlassung Freiburg

Tullastraße 73a
79108 Freiburg
Tel. +49 761 593234-0
Fax +49 761 593234-25
freiburg@foerch.de

Niederlassung Magdeburg

Silberbergweg 18
39108 Magdeburg
Tel. +49 391 634195-0
Fax +49 800 6647074
magdeburg@foerch.de

Niederlassung Salzgitter

Gustav-Hagenmann-Straße 30
39107 Salzgitter
Tel. +49 5341 867203-0
Fax +49 800 3637250
salzgitter@foerch.de

Niederlassung Chemnitz

Bornauer Straße 205
09114 Chemnitz
Tel. +49 371 4741560
Fax +49 800 3637252
chemnitz@foerch.de

Niederlassung Hamburg

Altenburger Straße 138
22045 Hamburg
Tel. +49 40 6699919 0
Fax +49 40 6699919 25
hamburg@foerch.de

Niederlassung Mannheim

Leinstraße 27
68159 Mannheim
Tel. +49 621 860491-0
Fax +49 621 860491-25
mannheim@foerch.de

Niederlassung Schwerin

Ratsbleich 1
19057 Schwerin
Tel. +49 385 47738-0
Fax +49 800 3637243
schwerin@foerch.de

Niederlassung Cottbus

Kennwitz Str. 12
03044 Cottbus
Tel. +49 355 439901-0
Fax +49 800 3637256
cottbus@foerch.de

Niederlassung Heilbronn

Brüggemannstraße 24
74076 Heilbronn
Tel. +49 7131 64586-0
Fax +49 7131 64586-25
heilbronn@foerch.de

Niederlassung Nürnberg/Fürth

Waldschloßweg 3c
90763 Fürth
Tel. +49 911 975652-0
Fax +49 800 5981801
nuernberg@foerch.de

Niederlassung Weimar

Industriestraße 3c
99427 Weimar
Tel. +49 3643 4974-0
Fax +49 800 3637244
weimar@foerch.de

Niederlassung Dessau

Kochstedter Kreisstraße 7
06847 Dessau-Roßlau
Tel. +49 340 550453
Fax +49 800 3637251
dessau@foerch.de

Niederlassung Kaufbeuren

Moosangstraße 6
87600 Kaufbeuren
Tel. +49 8341 909066-0
Fax +49 800 3637241
kaufbeuren@foerch.de

Niederlassung Offenburg

Heinrich-Hertz-Str. 12
77056 Offenburg
Tel. +49 781 969114-0
Fax +49 781 969114-25
offenburg@foerch.de

Niederlassung Zwickau

Maxhübe Gewerbetring 2
08056 Zwickau
Tel. +49 375 81839-0
Fax +49 800 3637249
zwickau@foerch.de

Gesellschaften International

Förch A/S

Hagemannvej 3
8600 Silkeborg
DÄNEMARK
Tel. +45 86 823711
Fax +45 86 800617
info@foerch.dk
foerch.dk

Theo Förch GmbH

Röcklbrunnstraße 39A
6020 Salzburg
ÖSTERREICH
Tel. +43 662 875574-0
Fax +43 662 878677
info@foerch.at
foerch.at

Förch d.o.o.

Ljubljanska cesta 51A
1206 Trzin
SLOWENIEN
Tel. +386 1 2442490
Fax +386 1 2442492
info@foerch.si
foerch.si

Förch France SAS

ZAÉ Le Marchais Renard Aubigny
77500 Montreau-sur-le-Jard
FRANKREICH
Tel. +33 1 64144848
Fax +33 1 64144849
info@foerch.fr
foerch.fr

Förch Polska Sp. z o.o.

43-392 Międzyrzecz Górze 379
POLEN
ul. Kiełkowska-Białej
Tel. +48 33 8196000
Fax +48 33 8158548
info@foerch.pl
foerch.pl

Förch Componentes para

Taller S.L.
Camino de San Antón, S/N
18102 Ambroz (Granada)
SPANIEN
Tel. +34 958401776
Fax +34 958401787
info@foerch.es
foerch.es

Förch S.r.l.

Via Galvani 40C
39100 Bolzano
ITALIEN
Tel. +39 0471 204330
Fax +39 0471 204290
info@foerch.it
foerch.it

Förch Portugal Lda

Rua Republica da Bolivia, nº69,
1.º esq.
1500-544 Lisboa
PORTUGAL
Tel. +351 917314442
Fax +351 253339576
info@foerch.pt
foerch.pt

Förch s.r.o.

Dopravná 1314/1
104 00 Praha 10 – Uhřetíněves
TSSCHECHIEN
Tel. +420 271 001 984-9
Fax +420 271 001 984-5
info@foerch.cz
foerch.cz

Förch d.o.o.

Velika Cesta 34, Odra
10020 Zagreb
KROATIEN
Tel. +385 1 2912900
Fax +385 1 2912901
info@foerch.hr
foerch.hr

S.C. Foerch S.R.L.

Str. Zărnului 110
500407 Brasov
RUMÄNIEN
Tel. +40 368 408192
Fax +40 368 408193
info@foerch.ro
foerch.ro

Förch Otomotiv İnş. ve San.

Ördeni Pazar. Ltd. Şti.
Harmandere Menkisi Beytanı Saygı
Sitesi Birlik Caddesi No:3/
34524 Beyliközü / İstanbul
TÜRKİYE
Tel. +90 212 4228744
Fax +90 212 4228788
info@foerch.com.tr
foerch.com.tr

Förch SAS

17 rue de Marbourg
9764 Marbach
LUXEMBURG
Tel. +352 269 03267
Fax +352 269 03368
info@foerch.lu
foerch.lu

Förch AG

Netzbodenstrasse 23D
4133 Pruthen
SCHWEIZ
Tel. +41 61 8262030
Fax +41 61 8262039
info@foerch.ch
foerch.ch

Förch Kereskedelmi Kft

Bakonyi u. 4.
8000 Szekesfehervar
UNGARN
Tel. +36 22 348348
Fax +36 22 348355
info@foerch.hu
foerch.hu